

# Capítulo

## 4

# En la escuela

## Objetivos

In this chapter you will learn to:

- ❖ talk about going to school
- ❖ talk about some school activities
- ❖ greet people and ask how they feel
- ❖ tell how you feel
- ❖ describe where you and others go
- ❖ describe where you and others are
- ❖ discuss some differences between schools in the United States and schools in Spanish-speaking countries



Diego Rivera *Alfabetización*





### SUNSHINE STATE STANDARDS

This chapter is all about the school day. The material in the chapter will address the Sunshine State Standards listed below.

- FL.A.1.1.2** greet others and exchange essential personal information (e.g., home address, telephone number, place of origin, and general health).
- FL.A.1.2.2** exchange information necessary to plan events or activities (e.g., picnics, birthday parties, science projects, and crafts).
- FL.A.1.3.4** use repetition, rephrasing, and gestures effectively to assist in communicating spoken messages.
- FL.A.2.1.2** restate and rephrase simple information from materials presented orally, visually, and graphically in class.
- FL.A.2.1.3** understand oral messages that are based on familiar themes and vocabulary (e.g., short conversations between familiar persons on familiar topics such as everyday school and home activities).
- FL.A.2.2.1** give and understand written and verbal instructions, using known, verbal patterns in the target language.
- FL.A.2.2.3** organize information in spoken or written form about a variety of topics of academic and cultural interest (e.g., by making lists, categorizing objects, or organizing concepts).
- FL.A.2.2.5** comprehend and respond to oral messages (e.g., personal anecdotes or narratives) based on familiar themes and vocabulary.
- FL.A.3.1.1** provide simple information in spoken form (e.g., descriptions of family members, friends, objects present in his or her everyday environment, or common school and home activities).
- FL.A.3.2.1** describe important people (e.g., family members and friends) and objects present in his or her everyday environment and in school.
- FL.A.3.2.3** give responses in spoken or written form (e.g., answering simple questions, formulating questions, and making simple statements) to age-appropriate stories, poems or other literature, songs, films, or visual works.



Kennedy Space Center

# Especialmente para Estudiantes de Florida

- FL.C.1.1.1** use simple vocabulary and phrases to identify familiar objects and concepts from other disciplines.
- FL.C.1.2.1** participate in activities in the language class designed to integrate content-area concepts (e.g., mathematical calculations or cause-and-effect relationships) into target-language instruction (e.g., about countries or cultures).
- FL.C.1.2.2** use target-language vocabulary or concepts to reinforce knowledge of a related topic studied in another class (e.g., geographical place names, parts of the body, or basic mathematical operations).
- FL.C.2.1.1** use the target language to gain access to information that is only available through the target language or within the target culture (listen to a story told in the target language).
- FL.D.1.1.2** use simple vocabulary and short phrases in the target language.
- FL.D.1.2.1** identify examples and understand the significance of true and false cognates (i.e., words derived from a common original form)
- FL.D.1.2.2** recognize the similarities and differences between his or her native language and the target language in terms of the pronunciation, alphabet, and forms of written expression.
- FL.D.2.1.1** know the similarities and differences between the patterns of behavior of the target culture related to recreation, celebration, holidays, customs, and the patterns of behavior of the local culture.
- FL.D.2.2.1** distinguish the similarities and differences between the patterns of behavior of the target culture related to recreation, holidays, celebrations and the patterns of behavior of the local culture.



## TIPS FOR SUCCESS

Review the Study Tips below to help you succeed on the Sunshine State Standards identified.

## Vocabulario

### PALABRAS 2 (pages 108–111)

- After you have learned the new words in **Palabras 2**, look at each illustration, cover up the sentences, and say as much as you can about the illustration. If you can describe the illustration, you know your vocabulary. If you cannot describe it, you have to study some more. **FL.A.3.2.1**

**Hint** Read or say aloud all the answers to the **Historieta** activities to give you practice telling coherent stories in Spanish. **FL.A.3.1.1**

## Lecturas culturales **Escuelas del mundo hispano** (pages 122–123)

As you read this selection, concentrate on some differences between schools in the United States and in the Spanish-speaking world. **FL.D.2.2.1**



Florida panther

For other tips to help you address the Sunshine State Standards in Chapter 4, see pages H21 and H22 at the back of your textbook.

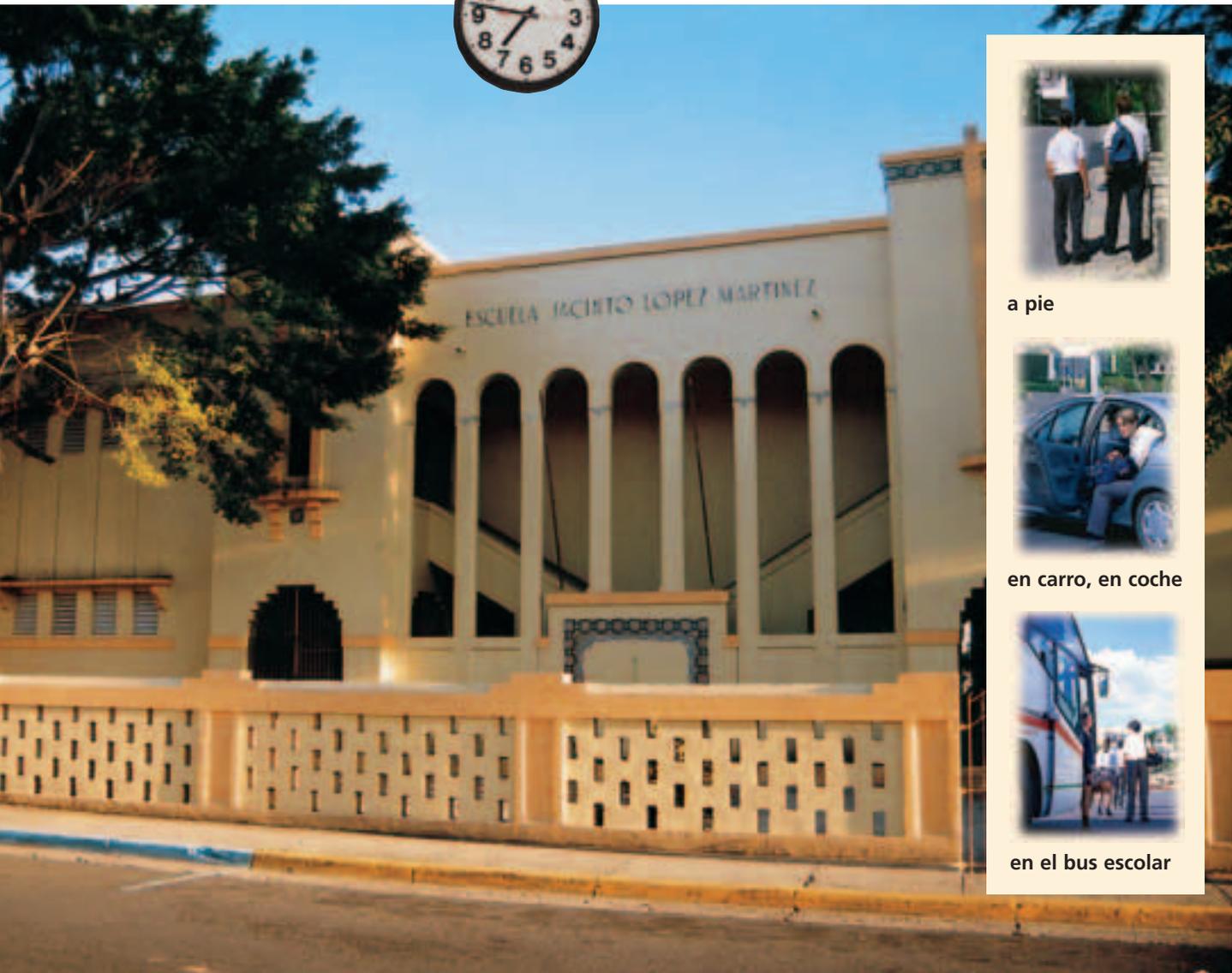


FLORIDA

Use your **Student Works™** CD for more practice.



## Llegar a la escuela



a pie

en carro, en coche

en el bus escolar

Los alumnos llegan a la escuela.  
¿Cuándo llegan a la escuela?  
¿A qué hora llegan?  
Llegan a eso de las ocho menos cuarto.  
No llegan a las ocho menos cuarto en punto.

Algunos van a la escuela a pie.  
Algunos van en carro.  
Otros toman el bus escolar.



## En la escuela



Los alumnos entran en la escuela.

**SpanishOnline**

To compare schools in the United States with schools in the Spanish-speaking world, go to the Chapter 4 **WebQuest** on the Glencoe Spanish Web site at [glencoe.com](http://glencoe.com).

entrar en la escuela



la sala de clase,  
el salón de clase



Los alumnos están en la sala de clase.  
Los alumnos estudian.  
La profesora enseña.

# ¿Qué palabra necesito?

FL.D.1.1.2 (I)

## 1 Historieta ¡A la escuela!

Contesten. (Answer.)



- ¿Llegan los alumnos a la escuela?  
¿Adónde llegan los alumnos?  
¿Quiénes llegan a la escuela?
- ¿Llegan a la escuela a eso de las ocho menos cuarto?  
¿Cuándo llegan a la escuela?  
¿A qué hora llegan a la escuela?
- ¿Van algunos alumnos a la escuela a pie?  
¿Cómo van a la escuela?  
¿Adónde van a pie?
- ¿Toman otros alumnos el bus escolar?  
¿Qué toman?  
¿Adónde toman el bus escolar?  
¿Cómo llegan ellos a la escuela?



Colegio San José, Estepona, España



Autobuses escolares, Málaga, España

## 2 Historieta En la escuela

Contesten según se indica.



(Answer according to the cues.)

- ¿Dónde están los alumnos? (en clase)
- ¿Quiénes estudian? (los alumnos)
- ¿Estudian mucho? (sí)
- ¿Quién no estudia? (la profesora)
- ¿Quién enseña? (la profesora)



For more practice using words from **Palabras 1**, do Activity 4 on page H5.

**3 Historieta ¡A la escuela, todos!**

Completen. (Complete.)

Los alumnos 1 a la escuela. Llegan a eso de las 2 menos cuarto—a las ocho menos veinte o a las ocho menos trece. No 3 a las ocho menos cuarto en punto. Algunos van a la escuela a 4. Algunos 5 en carro. Y otros 6 el bus escolar.

Los alumnos entran en la 7 de clase a eso de las ocho. Cuando entran en la clase, hablan con el 8. Los alumnos 9 mucho en la escuela. Pero el profesor no 10; él 11.



Toman el bus escolar, Quito, Ecuador

FL.A.2.2.5 (I)

FL.D.2.1.1 (I)



**Entrevista** Work with a classmate. Pretend you are on the staff of your school newspaper and have been assigned to interview a Mexican exchange student about a school day in his or her hometown. Interview him or her. Your classmate will respond. Take turns being the interviewer.



Tec de Monterrey, Ciudad de México



FLORIDA

Use your **Student Words**™ CD for more practice.



### En la clase

un examen



una nota buena,  
una nota alta

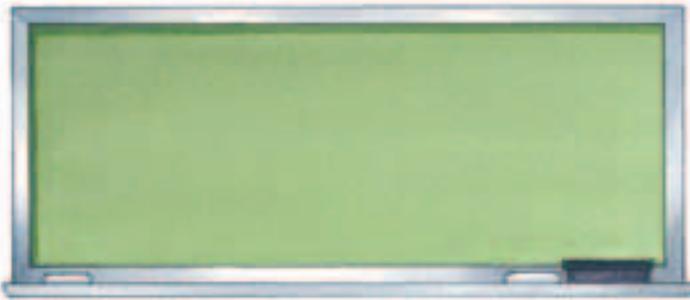


una nota mala,  
una nota baja



escuchar

hablar



la pizarra, el pizarrón

Los alumnos miran la pizarra.  
Miran al profesor también.



El profesor habla.  
El profesor explica la lección.  
Los alumnos escuchan al profesor.  
Prestan atención.  
Cuando el profesor habla, los alumnos escuchan.  
Los alumnos toman apuntes.



Ahora la profesora da un examen.  
Los alumnos toman el examen.



Elena saca una nota buena.



## La fiesta del Club de español



cantar

una merienda

bailar

El Club de español da una fiesta.  
Muchos alumnos van a la fiesta.  
Escuchan discos compactos y casetes.  
Los miembros del club bailan y cantan.  
Toman una merienda también.



un video



un DVD



un CD



## Más números

1000 mil

2000 dos mil

2002 dos mil dos

2500 dos mil quinientos

3000 tres mil

3015 tres mil quince

3650 tres mil seiscientos cincuenta

1200 mil doscientos

1492 mil cuatrocientos noventa y dos

1814 mil ochocientos catorce

1898 mil ochocientos noventa y ocho

1,000,000 un millón

2,000,000 dos millones

## ¿Qué palabra necesito?

### 5 Historieta En clase Contesten. (Answer.)



1. ¿Miran los alumnos la pizarra?
2. ¿Habla la profesora?
3. ¿Escuchan los alumnos?
4. ¿Prestan atención cuando la profesora habla?
5. ¿Toman los alumnos apuntes en un cuaderno?
6. ¿Estudian mucho los alumnos?
7. ¿Trabajan ellos mucho?
8. ¿Da la profesora un examen?
9. ¿Toman los alumnos el examen?
10. ¿Sacan notas buenas o malas en el examen?



Colegio San José, Estepona, España

FL.D.1.1.2 (I)

### 6 Historieta La escuela Completen. (Complete.)

Los alumnos llegan a la escuela y luego van a 1. Los alumnos 2 mucho en la escuela y los profesores 3. Los alumnos toman 4 en un cuaderno. Cuando el profesor habla, los alumnos 5 atención. El profesor da un 6 y los alumnos toman el 7. Algunos alumnos sacan notas 8 y otros sacan notas 9. Una nota buena es una nota 10 y una nota mala es una nota 11.



### 7 Historieta El Club de español Contesten con sí o no. (Answer with sí or no.)

1. ¿Da una fiesta el Club de español?
2. ¿Van muchos alumnos a la fiesta?
3. ¿Bailan en la fiesta?
4. ¿Cantan también?
5. ¿Preparan los miembros del club una merienda?
6. ¿Toman una merienda?



FL.A.2.1.2 (I)

**8 En clase**



With a classmate, look at the photograph. Take turns saying as much as you can about it.

**9**

**¿Es importante el año?** Think of a year that has some significance. Say the year in Spanish for your partner, who will write it down. Tell him or her whether the number is correct. Have your partner tell you (in English, if necessary) why that year is important. Take turns.



Tres músicos de Pablo Picasso



**SpanishOnline**

For more information about Pablo Picasso and other Hispanic artists, go to **Web Explore** on the Glencoe Spanish Web site at [glencoe.com](http://glencoe.com).



## Presente de los verbos en -ar en el plural

### Talking about things people do

1. You have already learned the singular forms of regular -ar verbs. Now study the plural forms.

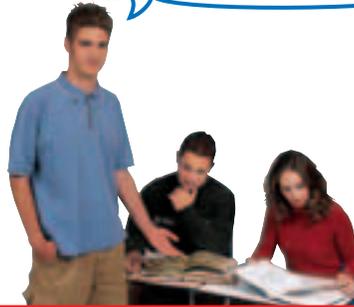
INFINITIVE	hablar	estudiar	tomar	ENDINGS
STEM	habl-	estudi-	tom-	
nosotros(as) ellos, ellas, Uds.	hablamos hablan	estudiamos estudian	tomamos toman	-amos -an

2.

Hablamos español.



José y Casandra estudian mucho.



When you talk about yourself and someone else, you use **-amos**.

When you talk about two or more people, you use **-an**.

3. In most parts of the Spanish-speaking world, except for some regions of Spain, there is no difference between formal and informal address in the plural.

Uds. toman muchos apuntes.



When speaking to more than one person, you use the **ustedes** form of the verb. Note that **Uds.** is an abbreviation of **ustedes**.

¿Lo sabes?

**Vosotros(as)** is a familiar plural form used in much of Spain.  
**¿Cantáis y bailáis en la fiesta?**

4. Now review all the forms of the present tense of the regular -ar verbs.

INFINITIVE	hablar	estudiar	tomar	ENDINGS
STEM	habl-	estudi-	tom-	
yo	hablo	estudio	tomo	-o
tú	hablas	estudias	tomas	-as
él, ella, Ud.	habla	estudia	toma	-a
nosotros(as)	hablamos	estudiamos	tomamos	-amos
vosotros(as)	habláis	estudiáis	tomáis	-áis
ellos, ellas, Uds.	hablan	estudian	toman	-an

## ¿Cómo lo digo?

FL.D.1.1.2 (I)

### 10 Historieta En la escuela

Sigan el modelo.  
(Follow the model.)

**llegar** →

**Los alumnos llegan.**

1. llegar a la escuela a las ocho
2. llevar los materiales escolares en una mochila
3. entrar en la sala de clase
4. hablar con el profesor
5. prestar atención
6. tomar apuntes
7. estudiar mucho
8. sacar notas buenas



Colegio San José, Estepona, España

FL.A.1.1.2 (M)

### 11 Historieta ¿Y ustedes? Contesten personalmente.

(Answer about yourself and a friend.)



1. ¿A qué hora llegan ustedes a la escuela?
2. ¿Toman ustedes el bus escolar a la escuela?
3. ¿Estudian ustedes mucho?
4. ¿Toman ustedes un curso de español?
5. ¿Hablan ustedes mucho en la clase de español?
6. ¿Escuchan ustedes al profesor cuando habla?
7. ¿Miran ustedes un video?
8. ¿Escuchan ustedes CDs?



FL.A.1.3.4 (M)

**12 Historieta** **Sí, estudiamos.** Siguen el modelo. (*Follow the model.*)

Uds. necesitan estudiar.

Pero, estudiamos.



1. Ustedes necesitan estudiar mucho.
2. Ustedes necesitan mirar el video.
3. Ustedes necesitan escuchar los casetes.
4. Ustedes necesitan trabajar.
5. Ustedes necesitan prestar atención.
6. Ustedes necesitan escuchar al profesor cuando habla.

FL.D.1.1.2 (I)

**13 Historieta** **En un colegio de Perú** Completen. (*Complete.*)

Emilio 1 (ser) un muchacho peruano. Él 2 (estudiar) en un colegio en Trujillo. Los amigos de Emilio 3 (llevar) uniforme a la escuela. Uno de los amigos de Emilio 4 (hablar):

—Sí, todos nosotros 5 (llevar) uniforme a la escuela. 6 (Llevar) un pantalón negro, una camisa blanca y una corbata negra. ¿7 (Llevar) ustedes uniforme a la escuela en Estados Unidos?

Los amigos de Emilio 8 (tomar) muchos cursos. Y Emilio también 9 (tomar) muchos cursos. Algunos cursos 10 (ser) fáciles y otros 11 (ser) difíciles.

Los amigos de Emilio 12 (hablar):

—Nosotros 13 (tomar) nueve cursos. En algunos cursos nosotros 14 (sacar) notas muy buenas y en otros 15 (sacar) notas bajas.

Un amigo 16 (preguntar):

—¡Oye, Emilio! ¿En qué cursos 17 (sacar) tú notas buenas y en qué cursos 18 (sacar) tú notas malas?

Emilio 19 (contestar):

—Cuando yo 20 (trabajar) y 21 (estudiar) yo 22 (sacar) notas buenas en todos los cursos.



Plaza de Armas, Trujillo, Perú

FL.A.3.1.1 (I)

**14 Una clase** Ask a classmate about one of his or her classes. Then he or she will ask you about one of your classes. The following are some words or expressions you may want to use.



aburrido    profesor    ¿quién?    enseñar    hablar

grande    escuchar    mirar

pequeño    ¿cómo?

interesante    tomar

apuntes    ¿a qué hora?

exámenes    prestar

FL.A.2.1.2 (I)

**15 Un día típico** With a classmate look at the illustrations. Take turns talking about them.



1.



2.



3.



4.

FL.A.1.2.2 (I)

**16 ¿Cuándo? ¿En clase, después de las clases o en una fiesta?**



Work with a classmate. He or she will suggest an activity. You will plan the activity with your friend and tell where or when you and your friends typically take part in the activity. Take turns.



## Presente de los verbos **ir**, **dar**, **estar** Describing people's activities

1. The verbs **ir** (*to go*), **dar** (*to give*), and **estar** (*to be*) are irregular. An irregular verb does not conform to the regular pattern. Note the similarity in the irregular **yo** form of these verbs.

**yo**    **voy**    **doy**    **estoy**

2. The other forms of these verbs are the same as those you have learned for regular **-ar** verbs.



For a fun way to review this grammar point, go to the Chapter 4 **eGame** on the Glencoe Spanish Web site at [glencoe.com](http://glencoe.com).

INFINITIVE	ir	dar	estar
yo	voy	doy	estoy
tú	vas	das	estás
él, ella, Ud.	va	da	está
nosotros(as)	vamos	damos	estamos
vosotros(as)	vais	dais	estáis
ellos, ellas, Uds.	van	dan	están

## ¿Cómo lo digo?

FL.A.3.1.1 (I)

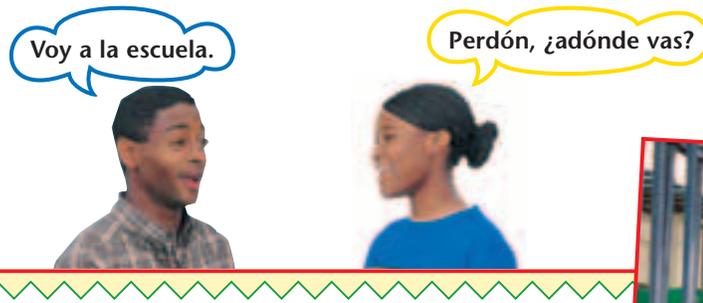
### 17 **Historieta** Voy a la escuela. Contesten. (*Answer.*)

- ¿Vas a la escuela?
- ¿A qué hora vas a la escuela?
- ¿Vas a la escuela a pie?
- ¿Vas en el bus escolar?
- ¿Vas en carro?
- ¿Cómo vas?
- ¿Estás en la escuela ahora?
- ¿En qué clase estás ahora?



San Juan, Puerto Rico

## 18 Perdón, ¿adónde vas? Sigam el modelo. (Follow the model.)



1. Voy a la clase de español.
2. Voy a la clase de biología.
3. Voy a la cafetería.
4. Voy al laboratorio.
5. Voy al gimnasio.
6. Voy a la papelería.

FL.A.1.3.4 (M)



**¿Dónde están ustedes?** Preparen una conversación. (Prepare a conversation.)

**Tomamos una merienda. (en la cafetería)**  
 —¿Dónde están ustedes? ¿En la cafetería?  
 —Sí, estamos en la cafetería.

1. Tomamos un sándwich. (en la cafetería)
2. Miramos un DVD. (en la clase de español)
3. Compramos un cuaderno. (en la papelería)
4. Estudiamos biología. (en el laboratorio)
5. Damos una fiesta. (en el Club de español)

FL.A.3.1.1 (I)

## 20 Historieta La escuela

Contesten. (Answer.)

1. ¿A qué hora van ustedes a la escuela?
2. ¿Cómo van?
3. ¿Están ustedes en la escuela ahora?
4. ¿En qué clase están?
5. ¿Está el/la profesor(a)?
6. ¿Da él/ella muchos exámenes?
7. ¿Da él/ella exámenes difíciles?
8. ¿Qué profesores dan muchos exámenes?

La Torre del Oro,  
Sevilla, España



Santurce, Puerto Rico



## Las contracciones al y del

### Expressing direction and possession

Use your **Glencoe eCoach Spanish CD-ROM** for more grammar practice.

1. The preposition **a** means *to* or *toward*. **A** contracts with the article **el** to form one word: **al**. The preposition **a** does not change when used with the other articles **la**, **las**, and **los**.

**a + el = al**

En la escuela voy **al** laboratorio.  
Después voy **a la** cafetería.  
Y después voy **a las** tiendas.

2. The preposition **a** is also used before a direct object that refers to a specific person or persons. It is called the “personal **a**” and has no equivalent in English.

Miro la televisión.                      Miro **al** profesor.  
Escucho el CD.                            Escucho **a los** amigos.

3. The preposition **de** can mean *of*, *from*, or *about*. Like **a**, the preposition **de** contracts with the article **el** to form one word: **del**. The preposition **de** does not change when used with the other articles **la**, **las**, and **los**.

**de + el = del**

Él habla **del** profesor de español.  
Es **de la** ciudad de Nueva York.  
Él es **de** Estados Unidos.

4. You also use the preposition **de** to indicate possession.

Es la calculadora **del** profesor.  
Son los bolígrafos **de** Teresa y Sofía.  
Son los cuadernos **de** Juan y Fernando.  
Son los exámenes **de los** alumnos  
**de la** clase **de** español.



La alumna usa una máquina de braille.

## ¿Cómo lo digo?

**21 Historieta** ¿Qué o a quién? Contesten con **sí**. (Answer with *sí*.)

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. ¿Miras el video?      | 5. ¿Escuchas el CD?            |
| 2. ¿Miras la pizarra?    | 6. ¿Escuchas la música?        |
| 3. ¿Miras al muchacho?   | 7. ¿Escuchas al profesor?      |
| 4. ¿Miras a la muchacha? | 8. ¿Escuchas a las profesoras? |

FL.A.2.1.2 (I)

FL.D.1.1.2 (I)

22

**Historieta ¿Adónde vas?** Preparen una conversación.

(Prepare a conversation based on each illustration.)



- ¿Adónde vas?
- ¿Quién? ¿Yo?
- Sí, tú.
- Pues, voy a la escuela.



1.



2.



3.



4.



5.

23

**Historieta Roberta Smith**

Contesten. (Answer.)



1. ¿Es Roberta de la ciudad de Nueva York?
2. ¿Es Roberta de Estados Unidos?
3. ¿Habla Roberta del curso de biología?
4. ¿Habla del profesor de biología?
5. Y después de las clases, ¿habla Roberta con los amigos?
6. ¿Hablan de la escuela?
7. ¿Hablan de los cursos que toman?
8. ¿Hablan de la fiesta del Club de español?



Andas bien. ¡Adelante!

# Conversación

FL.A.2.1.3 (I)



## La fiesta del Club de español



Interactive Conversations



### ¿Comprendes?

Contesten. (Answer.)

1. ¿Con quién habla Rubén?
2. ¿Cómo están los dos muchachos?
3. ¿Adónde va Héctor el viernes?
4. ¿Va Rubén también?
5. ¿Quién da la fiesta?
6. ¿Van juntos los dos muchachos?
7. ¿Bailan en la fiesta?
8. ¿Cantan?
9. ¿Toman una merienda?
10. ¿Qué toman?

**Rubén** Hola, amigo. ¿Qué tal? ¿Cómo estás?

**Héctor** Bien. ¿Y tú?

**Rubén** Muy bien. Oye, ¿adónde vas el viernes?

**Héctor** ¿El viernes? Pues, voy a la fiesta del Club de español. ¿Tú no vas, hombre?

**Rubén** Sí, voy. ¿Por qué no vamos juntos?

**Héctor** ¿Por qué no? ¡Buena idea!

**Rubén** En la fiesta bailamos, cantamos.

**Héctor** Sí, y tomamos una merienda—  
¡tacos y enchiladas!

# Vamos a hablar más

FL.A.2.2.1 (M)

FL.A.2.2.3 (I)

**A**

**Para ser un(a) alumno(a) bueno(a)** Work with a classmate.



Prepare a list of things one has to do to be a good student. Take turns telling each other what you have to do. Each will respond to the other's advice. Use the models as a guide.



ALUMNO 1: **Necesitas estudiar.**

ALUMNO 1: **Es necesario estudiar.**

ALUMNO 2: **Pues, estudio.**

ALUMNO 2: **Sí, y yo no estudio.**

FL.A.2.1.2 (I)

**B**

**¿Bailan o qué?** With a classmate, look at the places below. Choose one and tell several things students usually do in that place. Take turns.



1.



2.



3.



4.

FL.A.3.2.1 (I)

**C**

**Un día típico** Work with a classmate. Each of you will tell about your typical school-day activities. When you finish, identify those things that both of you do.



## Pronunciación



FL.D.1.2.2 (M)

### La consonante t

The **t** in Spanish is pronounced with the tip of the tongue pressed against the upper teeth. It is not followed by a puff of air.

**ta**

taco  
canta  
está

**te**

Teresa  
interesante  
casete

**ti**

tienda  
tiempo  
latín

**to**

toma  
tomate  
Juanito

**tu**

tú  
estudia  
estupendo

Repeat the following sentences.

Tito necesita siete disquetes de la tienda.

Tú tomas apuntes en latín.

Teresa invita a Tito a la fiesta.



# Lecturas culturales

FL.D.2.1.1 (I)

## Escuelas del mundo hispano



Paula y Armando son dos amigos peruanos. Son de Miraflores. Miraflores es un suburbio bonito de Lima.

Paula y Armando no van a la misma escuela. Paula va a una academia privada y Armando va a un colegio privado. Muchas escuelas privadas en España y Latinoamérica no son para muchachos y muchachas. No son mixtas. Pero la mayoría<sup>1</sup> de las escuelas públicas son mixtas.



Colegio de Nuestra Señora del Carmen, Miraflores, Perú

Hay otra diferencia interesante entre una escuela norteamericana y una escuela hispana. Aquí los alumnos van de un salón a otro. El profesor o la profesora de álgebra enseña en un salón y el profesor o la profesora de español enseña en otro. En España y Latinoamérica, no. Los alumnos no van de un salón a otro. Pasan la mayor parte<sup>2</sup> del día en el mismo salón. Son los profesores que «viajan<sup>3</sup>» o van de una clase a otra.

<sup>1</sup>mayoría *majority*

<sup>2</sup>mayor parte *greater part*

<sup>3</sup>viajan *travel*



Miraflores, Perú



### Reading Strategy

**Making comparisons while reading** If you read a passage that discusses a topic from different points of view, you can make comparisons while reading. Noting such similarities and differences will help make the ideas clearer and you will probably remember more of what you read. You can make these comparisons in your head or write them down as you read.

FLORIDA

Use your **Florida Works** CD for more practice.



Una vista de Miraflores

## ¿Comprendes?

FL.D.2.2.1 (I)

### A ¿En Latinoamérica o en Estados Unidos?

Decidan. (*Decide whether each statement describes more accurately a school in Latin America or one in the United States.*)

1. Los muchachos y las muchachas van a la misma escuela.
2. Los alumnos van de un salón a otro.
3. Los profesores van de un salón a otro.

### B Las escuelas de Paula y Armando

Contesten. (*Answer.*)

1. ¿De dónde son Paula y Armando?
2. ¿Van a la misma escuela?
3. ¿Va Paula a una escuela pública o privada?
4. ¿Y Armando? ¿Va él a una escuela pública o privada?
5. ¿Son mixtas la mayoría de las escuelas privadas en Latinoamérica?
6. ¿Dónde pasan la mayor parte del día los alumnos hispanos?
7. ¿Quiénes «viajan» de una clase a otra?

FL.D.1.2.1 (I)

### C En español, por favor.

Busquen las palabras afines. (*Find the cognates in the reading.*)

# Lectura opcional 1

Harvard University,  
Massachusetts



FL.C.2.1.1 (I)

## Una conferencia universitaria

En la universidad los profesores dan conferencias a los estudiantes. Hay una conferencia universitaria muy histórica y famosa. Es famosa porque es la primera<sup>1</sup> conferencia universitaria de las Américas. Y la primera conferencia que da un profesor en una universidad de América es una conferencia en español.

¿Por qué en español? Es en español porque el profesor da la conferencia en la Universidad de Santo Domingo. La universidad más antigua<sup>2</sup> de las Américas es la Universidad de Santo Domingo (1538). La universidad más antigua de Estados Unidos es Harvard (1636).

<sup>1</sup>primera first      <sup>2</sup>más antigua oldest



Antigua Universidad de Santo Domingo

FL.D.1.2.1 (I)

¿Lo sabes?

The Spanish word **conferencia** is a false cognate. It looks like the English word *conference*, but it actually means *lecture*.

¿Comprendes?

**En inglés, por favor.** Expliquen.  
(*Explain the significance of the information presented in the reading.*)

# Lectura opcional 2

Punta Arenas, Chile

FL.C.2.1.1 (I)

## Gabriela Mistral (1889-1957)

Gabriela Mistral es una poeta famosa. Es de Vicuña. Vicuña es un pequeño pueblo rural de Chile. De joven<sup>1</sup>, Gabriela Mistral enseña en varias escuelas primarias en áreas rurales de Chile. Ella pasa unos años<sup>2</sup> como directora de una escuela en Punta Arenas, en el extremo sur de la Patagonia chilena. Hoy la escuela lleva el nombre<sup>3</sup> de la maestra y poeta—el Liceo Gabriela Mistral. Es una maestra excelente y es también una poeta excelente. Como poeta, Gabriela Mistral recibe un gran honor. Gana<sup>4</sup> el Premio Nóbel de Literatura.

<sup>1</sup>De joven *As a young woman*

<sup>2</sup>años *years*

<sup>3</sup>nombre *name*

<sup>4</sup>Gana *She wins*



Liceo Gabriela Mistral, Punta Arenas

### ¿Comprendes?

#### A Gabriela Mistral ¿Sí o no? (True or false?)

1. Gabriela Mistral es novelista.
2. Gabriela Mistral es venezolana.
3. Ella es de Santiago, Chile.
4. Ella enseña en muchas áreas urbanas de Chile.
5. Ella enseña en varias escuelas secundarias.

#### B No es así. Corrijan. (Correct the statements in Activity A that are not correct.)

FL.C.1.2.1 (M)

#### C Un poco de geografía Busquen en el mapa. (On the map of South America on page xxxi, locate Punta Arenas and la Patagonia. Patagonia is in two countries. What countries are they?)

# Conexiones

## Las ciencias naturales

FL.C.1.1.1 (I) FL.C.1.2.2 (I)

### La biología

Sciences are an important part of the school curriculum. If you like science, it would be fun to be able to read some scientific material in Spanish. You will see how easy it is. It's easy because you already have some scientific background and knowledge. The knowledge you already have helps you understand what you are reading. In addition, many scientific terms are cognates. The following is a short selection in Spanish about biology.

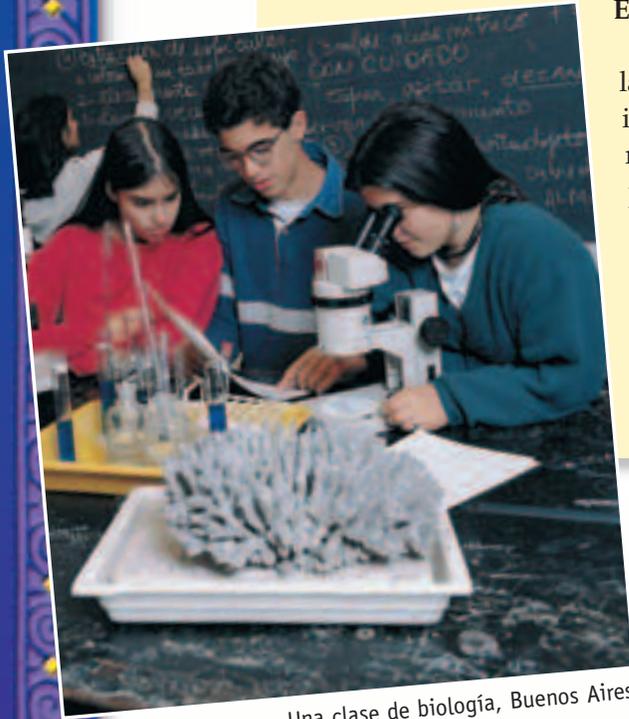
Plantas, Puerto Montt, Chile

### La biología

La biología es la ciencia que estudia los animales y las plantas. Es el estudio de la estructura de los organismos vivos. El/La biólogo(a) es el/la científico(a) que estudia la biología.

### El microscopio

Los biólogos trabajan en un laboratorio. Un instrumento importante para los biólogos es el microscopio. El microscopio permite a los biólogos observar objetos muy pequeños, muy diminutos. Con el microscopio los biólogos observan y analizan células, microbios y bacterias.



Una clase de biología, Buenos Aires



Llamas, Puerto Montt, Chile

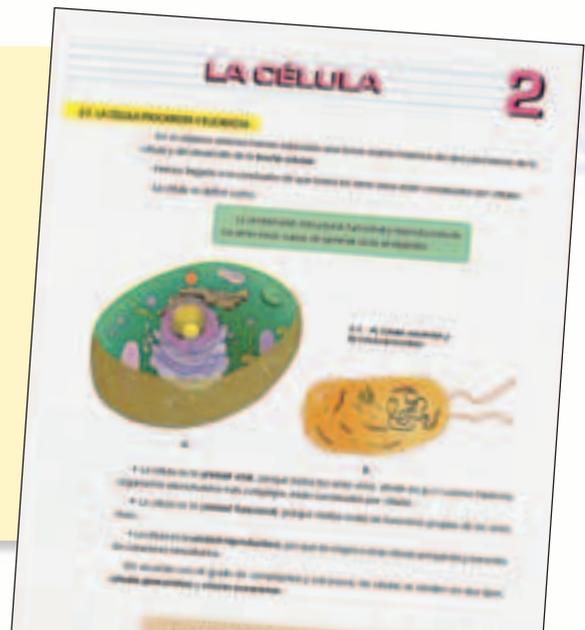
# La célula

¿Qué es una célula? La célula es el elemento básico y más importante de los seres vivos<sup>1</sup>. Generalmente una célula es microscópica. Consiste en una masa llamada<sup>2</sup> «protoplasma» envuelta<sup>3</sup> en una membrana. Un microbio es un ser monocelular vegetal o animal. El microbio es solamente visible con el microscopio.

<sup>1</sup>seres vivos *living creatures*

<sup>2</sup>llamada *called*

<sup>3</sup>envuelta *wrapped, encased*



## ¿Comprendes?

FL.A.2.2.3 (I)

### A Palabras científicas

Hagan una lista. (*Make a list of science terms you recognize.*)

FL.C.1.2.1 (I)

### B La biología ¿Sí o no? (*True or false?*)

1. La biología es la ciencia que estudia los elementos químicos.
2. Los biólogos estudian los animales y las plantas.
3. Un vegetal es un animal.
4. Los biólogos trabajan en un laboratorio.
5. Los biólogos usan un telescopio.
6. Hay muchas cosas que son visibles solamente con el microscopio.
7. Una célula es bastante grande.
8. Un microbio es un ser de una sola célula—es monocelular.

FL.D.1.2.1 (I)

### C Estudio de palabras Adivinen. (*Note that the following words are all related to one another. If you know the meaning of one of them, you can guess the meaning of the others. Note that they are all cognates.*)

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. la biología, el biólogo, biológico      | 4. la célula, celular           |
| 2. observar, la observación, el observador | 5. el microscopio, microscópico |
| 3. analizar, el análisis, analítico        |                                 |



Una clase de biología, Buenos Aires

# ¡Te toca a ti!

## Use what you have learned

HABLAR

1

FL.A.3.1.1 (I)

### En el café

✓ Talk about school life in the United States



You're seated at a café in Barcelona. You're chatting with a friend (your partner). He or she has some questions about school life in the United States. Have a conversation. Be sure to answer his or her questions.



Barcelona, España

HABLAR

2

FL.D.2.2.1 (I)

### Diferencias

✓ Talk about differences between schools in the United States and the Spanish-speaking world



Your school is going to have an exchange student from Spain. Based on what you have learned about schools in the Spanish-speaking world, tell some things the exchange student will find that are different. Tell also what he or she will find that is similar.



ESCRIBIR

3

### La rutina típica

✓ Write about a typical school day



You can now go back to the e-mail you sent your new friend on page 69 and add more details about what a typical school day is like in the United States.

Tec de Monterrey,  
Ciudad de México



FL.A.3.2.1 (I)

## Una fiesta del Club de español

✓ Write about some typical party activities

Write a brief letter to a friend of yours who is also studying Spanish. Tell him or her that you're a member of your school's Spanish Club. Describe to your friend a typical Spanish Club party.

FL.A.2.2.3 (M)

### Writing Strategy

**Ordering ideas** You can order ideas in a variety of ways when writing. Therefore, you must be aware of the purpose of your writing in order to choose the best way to organize your material. When describing an event, it is logical to put the events in the order in which they happen. Using a sensible and logical approach helps readers develop a picture in their minds.



FL.A.1.2.2 (M)

FL.A.3.2.1 (I)

## Una fiesta

In the most recent letter from your Spanish pen pal, Gloria Velázquez, she described a party she had for her best friend. She told you what she had to do to prepare for the party and what her friends did at the party. She wants to know whether the types of parties she has are similar to the ones teenagers give here in the United States. Write her a letter explaining what you do to prepare for a party and what the parties are like. Include as many details as you can. These words may be helpful to you: **dar, invitar, necesitar, preparar, llegar, estar, hablar, tomar, escuchar, bailar, cantar.**



Madrid, España

To review  
**Palabras 1**, turn to  
pages 104-105.

To review **Palabras 2**,  
turn to pages 108-109.

To review the plural  
of **-ar verbs**, turn to  
pages 112-113.

To review **ir** and  
**estar**, turn to page  
116.

## Vocabulario

### 1 Completen. (Complete.)

1. Los alumnos no van a la escuela a pie. Toman el \_\_\_\_.
2. ¿\_\_\_\_ llegan los alumnos a la escuela? Llegan a las ocho en punto.
- 3-4. En la escuela los alumnos \_\_\_\_ y la profesora \_\_\_\_.

### 2 Contesten. (Answer.)

5. ¿Quién habla en la sala de clase?
6. ¿Quiénes escuchan y prestan atención?
7. ¿Qué miran los alumnos?

### 3 Completen. (Complete.)

- 8-9. La profesora \_\_\_\_ un examen y los alumnos \_\_\_\_ el examen.
10. El Club de español da una \_\_\_\_.
11. Los miembros del club bailan y \_\_\_\_ durante la fiesta.

## Estructura

### 4 Completen. (Complete.)

- 12-13. Los alumnos \_\_\_\_ atención cuando el profesor \_\_\_\_.  
(prestar, hablar)
- 14-15. Nosotros \_\_\_\_ mucho y \_\_\_\_ notas buenas.  
(estudiar, sacar)
16. ¿En qué \_\_\_\_ ustedes los materiales escolares? (llevar)

### 5 Contesten. (Answer.)

17. ¿Vas a la escuela a pie o en carro?
18. ¿Estás en la escuela ahora?



For more Chapter 4 test preparation go to the Chapter 4 **Self-Check Quiz** on the Glencoe Spanish Web site at [glencoe.com](http://glencoe.com).

**6** **Escojan.** (*Choose.*)

19. Ahora nosotros \_\_\_\_ en la cafetería.  
a. estás   b. están   c. estamos
20. Pero en cinco minutos (nosotros) \_\_\_\_ a la clase de biología.  
a. va   b. vamos   c. van
21. Los miembros del Club de español \_\_\_\_ una fiesta el viernes.  
a. da   b. dan   c. damos

To review *ir, dar,*  
*and estar,* turn to  
page 116.

**7** **Completen.** (*Complete.*)

22. No es la calculadora \_\_\_\_ profesor. Es la calculadora de los alumnos.
23. Ellos van \_\_\_\_ colegio en el bus escolar.

To review the  
contractions with *a* and  
*de,* turn to page 118.

## Cultura

**8** **¿Sí o no?** (*True or false?*)

24. En una escuela mixta hay muchachos y muchachas. Muchas escuelas públicas en España y Latinoamérica son mixtas.
25. En las escuelas de España y Latinoamérica los alumnos van de un salón de clase a otro como aquí en Estados Unidos.

To review this cultural  
information, turn to  
page 122.



Alumnos en San Juan, Puerto Rico



Do these practice activities to help you succeed on your FCAT through the study of a foreign language.

**Read the story below. Then answer the questions that follow.**

En Estados Unidos muchos alumnos trabajan después de las clases. Trabajan, por ejemplo, en una tienda o en un restaurante. No trabajan a tiempo completo, sólo a tiempo parcial. Con el dinero que ganan, compran ropa y otras cosas que necesitan o desean.

Hay jóvenes que trabajan en los países hispanos también, pero son los jóvenes que terminan su educación después de la primaria o escuela elemental. Por lo general los alumnos que van a la secundaria no trabajan. En muchos colegios las clases no terminan hasta las cuatro o las cinco de la tarde. En algunos casos hay clases los sábados. Los sábados las clases terminan al mediodía. Los alumnos de las escuelas secundarias toman muchos cursos cada semestre. Ellos trabajan mucho—pero no en una tienda o en un restaurante *fast food*. Ellos trabajan en la escuela.

- 1 ¿Por qué trabajan muchos alumnos después de las clases en Estados Unidos?
  - A. para ganar dinero
  - B. para estudiar más
  - C. a tiempo parcial
  - D. para terminar su educación
  
- 2 ¿Quiénes trabajan en Latinoamérica?
  - F. los alumnos secundarios
  - G. los jóvenes que no van a la secundaria
  - H. por lo general, todos los jóvenes latinoamericanos
  - I. sólo a tiempo parcial



- 3 ¿Por qué no trabajan los alumnos que van a la secundaria en Latinoamérica?
- A. No desean trabajar.
  - B. Las clases terminan muy tarde.
  - C. Terminan con su educación.
  - D. Sólo trabajan a tiempo parcial.

- 4  **LA.C.3.3.2 (I)** La lectura señala o indica algunas diferencias entre Estados Unidos y Latinoamérica. ¿Cuáles son las diferencias?

- 5 En la lectura, ¿qué indica que los alumnos en Latinoamérica trabajan duro?
- F. Las clases terminan al mediodía.
  - G. Muchos alumnos terminan su educación después de la primaria.
  - H. Toman muchos cursos cada semestre.
  - I. Trabajan en restaurantes o tiendas.

- 6  ¿Cuándo terminan las clases los sábados?

### FCAT Tip

Answer the questions you are sure about first. If a question seems too difficult, skip it and go back to it later.

# ¡Hablo como un pro!

FL.A.2.1.2 (I)

FL.A.3.2.3 (I)

Tell all you can about this illustration.



## Getting to school

llegar  
ir a pie  
en el bus escolar  
en carro, en coche  
entrar en la escuela

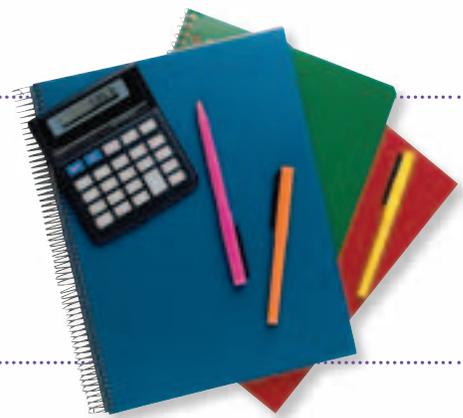


## Identifying classroom objects

la sala (el salón) de clase  
la pizarra, el pizarrón

## Discussing classroom activities

estar en clase	prestar atención
estudiar	tomar apuntes
enseñar	dar un examen
mirar	sacar notas buenas (altas)
escuchar	sacar notas malas (bajas)



## Discussing the Spanish Club

el Club de español	un DVD
el miembro	la merienda
la fiesta	bailar
la música	cantar
un CD	preparar
un video	dar una fiesta

## Finding out information

¿a qué hora?  
¿cuándo?  
¿adónde?

## Other useful expressions

a eso de	algunos(as)
en punto	ahora
otros(as)	también

### How well do you know your vocabulary?

- Choose words from the list that describe a typical school day.
- Use these words to write about or tell what you do at school.



## VIDEOTUR

### Episodio 4

In this video episode, you will spend an interesting math class with Vicky and Fernando. See page 495 for more information.

FL.A.2.1.3 (I)

## Conversación

### La apertura de clases

- Julio** Anamari, ¿cómo estás?  
**Anamari** Muy bien, Julio. ¿Y tú?  
**Julio** Bien. ¿Adónde vas?  
**Anamari** Voy a la papelería. Necesito comprar algunas cosas para la apertura de clases.  
**Julio** ¡Ay, septiembre, una vez más y la apertura de clases! ¡Es increíble!



Estepona, España

### ¿Comprendes?

**A Anamari y Julio** Contesten. (*Answer.*)

1. ¿Con quién habla Anamari?
2. ¿Cómo está Julio?
3. ¿Son amigos Julio y Anamari?
4. ¿Son alumnos?
5. ¿Adónde va Anamari? ¿Qué necesita?
6. ¿De qué hablan los dos amigos?

FL.A.2.2.3 (I)

**B ¿Qué compra Anamari?** Preparen una lista de los materiales escolares que Anamari compra para la apertura de clases. (*Prepare a list of school supplies that Anamari buys for the beginning of school.*)

# Estructura



## Verbos, sustantivos, artículos y adjetivos

1. Review the forms of regular -ar verbs.

HABLAR	hablo	hablas	habla	hablamos	habláis	hablan
LLEVAR	llevo	llevas	lleva	llevamos	lleváis	llevan

2. Review the irregular verbs you have learned so far.

SER	soy	eres	es	somos	sois	son
IR	voy	vas	va	vamos	vais	van
ESTAR	estoy	estás	está	estamos	estáis	están
DAR	doy	das	da	damos	dais	dan

3. An adjective must agree with the noun it describes. Remember that adjectives that end in **o** have four forms. Adjectives that end in a consonant have two forms.

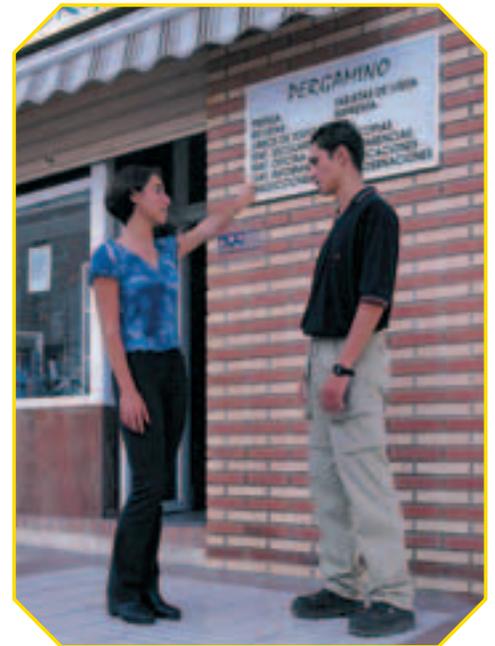
el amigo sincero	los amigos sinceros	la amiga sincera	las amigas sinceras
el curso difícil	los cursos difíciles	la clase difícil	las clases difíciles

- 1 **Entrevista** Contesten personalmente.  
(Answer about yourself.)

- ¿Vas a una escuela secundaria?
- ¿Estás en la escuela ahora?
- ¿Cuántos cursos tomas?
- ¿Habla mucho la profesora?
- ¿Son buenos los alumnos de español?
- ¿Escuchan ustedes cuando la profesora habla?
- ¿Sacan ustedes notas buenas?
- ¿Dan los profesores muchos exámenes?

FL.A.2.1.2 (I)

- 2 **Julio y Anamari** Work with a classmate. Look at the photo of Julio and Anamari. They are from Málaga, Spain. Say as much as you can about Julio. Then say as much as you can about Anamari. Take turns.



FL.A.3.2.3 (I)

- 3 **Los amigos** Look at the photo of a group of friends from Estepona, Spain, on page 134. With a classmate, talk about the group. Ask one another questions about some of the people in the photo.



FL.C.2.1.1 (I)



### Literary Companion

You may wish to read the poem from *Versos sencillos* by José Martí on pages 470–471. The activities for this reading will help you continue to practice your reading comprehension skills.



# Florida

## La geografía de la Florida

El estado de la Florida es una península. Hay agua a los tres lados. Al este está el océano Atlántico, al oeste el golfo de México y al sur el estrecho de Florida. Al norte están los estados de Alabama y Georgia.

En la Florida hay sesenta y siete condados. La capital del estado es Tallahassee. Tallahassee está en el *panhandle* floridiano — una palabra de significado<sup>1</sup> especial en Estados Unidos. En el estado hay muchas ciudades grandes y cosmopolitas como Miami, Tampa, Orlando y Jacksonville.

<sup>1</sup>significado *meaning*



# CONOCE tu estado

La tierra en la Florida es bastante llana<sup>2</sup>. No hay montañas pero en el centro del estado hay colinas<sup>3</sup>. En unas regiones centrales del sur hay pantanos<sup>4</sup>. Un lago muy grande en la Florida es el lago Okeechobee.

En el sur del estado hace calor durante casi<sup>5</sup> todo el año. En el norte hace un poco más fresco y sólo con poca frecuencia hace frío. Y, en la Florida hay mucho sol.

<sup>2</sup>llana *flat*

<sup>3</sup>colinas *hills*

<sup>4</sup>pantanos *wetlands*

<sup>5</sup>casi *almost*



Everglades



# Florida

## Estudio de palabras

### A. Completen.

1. Las cuatro direcciones cardinales son \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
2. Hay agua a los tres lados de la Florida: el \_\_\_\_\_ Atlántico, el \_\_\_\_\_ de México y el \_\_\_\_\_ de Florida.
3. El Pacífico es un \_\_\_\_\_ y el Okeechobee es un \_\_\_\_\_.
4. La tierra de la Florida no es montañosa; es \_\_\_\_\_.

### B. Den lo contrario. Pareen.

- |          |              |
|----------|--------------|
| 1. norte | a. calor     |
| 2. frío  | b. poco      |
| 3. oeste | c. montañoso |
| 4. llano | d. este      |
| 5. mucho | e. sur       |



Cipreses

## Comprensión

### C. Contesten.

1. ¿Está la Florida en el sur o en el norte de Estados Unidos?
2. ¿Es la Florida una península o una isla?
3. ¿Cuántos condados hay en la Florida?
4. ¿De qué condado eres residente?
5. ¿Cuál es la capital de la Florida?
6. ¿Cuáles son algunas ciudades importantes de la Florida?
7. ¿Qué tiempo hace en el sur de la Florida?
8. ¿Qué tiempo hace en el norte de la Florida?

### D. Corrijan.

1. La Florida es un condado.
2. Dade es un estado.
3. La palabra *peninsula* es una palabra con un significado especial en Estados Unidos.
4. Una montaña es alta, pero una colina es muy alta.

### E. Escojan.

una ciudad    un estado    un condado    la capital

1. Tampa es \_\_\_\_\_ en el oeste de la Florida en el golfo de México.
2. Tallahassee es \_\_\_\_\_ de la Florida.
3. Orange es \_\_\_\_\_ grande.
4. Alabama es \_\_\_\_\_ al norte de la Florida.

### F. Discutan.

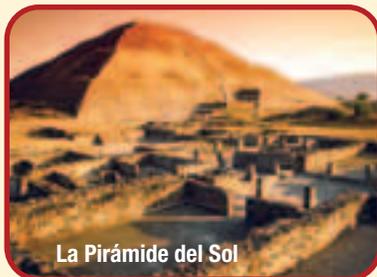
¿De qué región de la Florida son ustedes?  
Describan la tierra y el tiempo.



Miami Beach

## Los secretos precolombinos

Hay misterios sobre dos ciudades en ruinas, declaradas Patrimonio Mundial de la Humanidad<sup>1</sup> por la UNESCO.



La Pirámide del Sol

### Teotihuacán

- El nombre original de la ciudad es un misterio. Es un misterio también la lengua de los habitantes de la ciudad—igual que la escritura<sup>2</sup>.
- Sus monumentos principales datan de 200 después de Cristo.
- Los aztecas dan el nombre de Teotihuacán

a la ciudad. Teotihuacán significa “Ciudad de los Dioses”. Antes de la llegada de los aztecas la ciudad está abandonada por unos 700 años.

- En la ciudad hay dos pirámides famosas—la Pirámide del Sol<sup>3</sup> y la Pirámide de la Luna<sup>4</sup>. La Pirámide del Sol es muy grande. Es de una altura de 66 metros y una base de 225 metros. La pirámide tiene<sup>5</sup> dos millones de ladrillos<sup>6</sup>.
- En la ciudad hay estatuas de cabezas<sup>7</sup> grandes. Una es del dios Quetzalcóatl.

### Chichén Itzá

■ La antigua ciudad de Chichén Itzá es una ciudad importante entre 300 y 900 antes de Cristo. Los habitantes de Chichén Itzá son los mayas. Ellos levantan las grandes construcciones de la ciudad sin usar bestias de carga (animales) ni rueda<sup>8</sup>.

■ ¡Una cosa muy interesante! La pirámide Castillo de Kukulcán tiene una escalinata<sup>9</sup> de 365 peldaños<sup>10</sup>—un peldaño para cada día del año. La antigua civilización maya domina las matemáticas y ellos inventan un calendario muy exacto, muy preciso.

■ En los equinoccios<sup>11</sup> una sombra<sup>12</sup> forma una serpiente en la escalinata. Según<sup>13</sup> una leyenda la serpiente es el dios maya Kukulcán. El nombre que los aztecas dan a Kukulcán es Quetzalcóatl.



La pirámide maya Castillo



Chichén Itzá

<sup>1</sup>Patrimonio Mundial de la Humanidad: *World Heritage Sites*

<sup>2</sup>escritura: *writing*

<sup>3</sup>sol: *sun*

<sup>4</sup>luna: *moon*

<sup>5</sup>tiene: *has*

<sup>6</sup>ladrillos: *bricks*

<sup>7</sup>cabezas: *heads*

<sup>8</sup>rueda: *wheel*

<sup>9</sup>escalinata: *staircase*

<sup>10</sup>peldaños: *stairs*

<sup>11</sup>equinoccios: *the Equinoxes*

<sup>12</sup>sombra: *shadow*

<sup>13</sup>según: *according to*

## Un vistazo a Diego Rivera

Los últimos detalles sobre la vida del pintor y muralista que a los tres años sabe dibujar<sup>1</sup>.



Autorretrato



Una obra del pintor

- Diego Rivera nace en 1892. Su nombre completo es Diego María Concepción Juan Nepomuceno Estanislao de la Rivera y Barrientos Acosta y Rodríguez.
- Arriba he su autorretrato<sup>2</sup>.
- En las pinturas o murales de Rivera, él pinta escenas del pasado precolombino, la historia mexicana y la vida del campesino<sup>3</sup>.
- Se casa con<sup>4</sup> Frida Kahlo. Se divorcian y pronto se casan de nuevo. Frida Kahlo es una artista famosa también. Durante un tiempo ellos tienen un estudio uno al lado del otro. Diego Rivera muere<sup>5</sup> en 1957.



El estudio de Rivera



Rivera y Kahlo

<sup>1</sup>dibujar: *sketch*

<sup>2</sup>autorretrato: *self-portrait*

<sup>3</sup>vida del campesino: *life of a peasant*

<sup>4</sup>se casa con: *he marries*

<sup>5</sup>muere: *dies*

# Calendario de fiestas

Muchas fiestas tradicionales varían según<sup>1</sup> el lugar donde se celebran.

## Las Posadas—del 16 al 24 de diciembre

Durante las Posadas hay desfiles<sup>2</sup>. La gente va de una casa a otra como María y José cuando buscan alojamiento<sup>3</sup> en Belén. Los participantes en los desfiles llevan el mismo tipo de ropa que María, José y los pastores. El desfile termina en una casa donde todos celebran una fiesta con una piñata.



Las Posadas

## El Día de la Independencia—el 16 de septiembre

Los mexicanos celebran el Día de la Independencia para conmemorar el día que comienza la lucha por la independencia de México, el 16 de septiembre de 1810. Hay desfiles, fuegos artificiales<sup>4</sup>, fiestas con comida típica, bailes folklóricos y música de mariachi.



El Día de la Independencia

## El Día de los Muertos<sup>5</sup>—el 2 de noviembre

Las familias mexicanas van a las tumbas en el cementerio para honrar a sus parientes muertos. Toman música y llevan flores<sup>6</sup> y comida tradicional. Llevan esqueletos de azúcar<sup>7</sup> y pan<sup>8</sup> de muertos. Pero no es un tiempo de luto<sup>9</sup>. Es un tiempo de alegría<sup>10</sup>.



El Día de los Muertos

<sup>1</sup>según: *according to*

<sup>6</sup>flores: *flowers*

<sup>2</sup>desfiles: *parades*

<sup>7</sup>azúcar: *sugar*

<sup>3</sup>alojamiento: *lodging*

<sup>8</sup>pan: *bread*

<sup>4</sup>fuegos artificiales: *fireworks*

<sup>9</sup>luto: *mourning*

<sup>5</sup>muertos: *dead*

<sup>10</sup>alegría: *joy*

# SUCESOS



Maná

■ **Maná**, la banda de rock, tiene<sup>1</sup> mucho interés en la ecología. El grupo trabaja para proteger millas y millas de la costa del Pacífico de México. Trabajan para proteger la población de tortugas<sup>2</sup> amenazadas<sup>3</sup> por cazadores<sup>4</sup> de huevos<sup>5</sup>.

■ El legendario actor **Anthony Quinn** interpreta muchos roles étnicos como Zorba el griego<sup>6</sup>. Es de Chihuahua, México. Su madre mexicana es de ascendencia indígena y su padre es mexicanoirlandés.



Anthony Quinn

<sup>1</sup>tiene: *has*

<sup>4</sup>cazadores: *hunters*

<sup>2</sup>tortugas: *turtles*

<sup>5</sup>huevos: *eggs*

<sup>3</sup>amenazadas: *threatened*

<sup>6</sup>griego: *Greek*



Una receta sana

## micocina

### Croquetas de avena<sup>1</sup>

#### Ingredientes

- 4 huevos
- 2 tazas<sup>2</sup> de avena
- 1 cebolla
- 2 ramitos de perejil<sup>3</sup>
- 3-4 chiles, sin semillas<sup>4</sup> (opcional)
- sal y pimienta al gusto<sup>5</sup>
- aceite de oliva para freír

#### Preparación

Batir<sup>6</sup> los huevos, añadir<sup>7</sup> la avena y mezclar<sup>8</sup>. Picar<sup>9</sup> la cebolla y el perejil finamente. Incorporarlos a la mezcla de avena y huevo. Añadir sal, pimienta y los chiles. En una sartén<sup>10</sup>, calentar el aceite de oliva. Formar pequeñas tortas<sup>11</sup> y aplastarlas<sup>12</sup> hasta lograr un disco de 1½ o 2 pulgadas de diámetro. Freír las, secarlas<sup>13</sup> en un papel de cocina<sup>14</sup> y luego servir las.

<sup>1</sup>avena: *oat*

<sup>8</sup>mezclar: *mix*

<sup>2</sup>tazas: *cups*

<sup>9</sup>picar: *chop up*

<sup>3</sup>ramitos de perejil: *sprigs of parsley*

<sup>10</sup>sartén: *frying pan*

<sup>4</sup>sin semillas: *without seeds*

<sup>11</sup>tortas: *cakes*

<sup>5</sup>al gusto: *to taste*

<sup>12</sup>aplastarlas: *squash them*

<sup>6</sup>batir: *beat*

<sup>13</sup>secarlas: *dry them*

<sup>7</sup>añadir: *add*

<sup>14</sup>papel de cocina: *paper towel*

Salma Hayek



## Salma Hayek nace con estrella<sup>1</sup>

De pequeña, el sueño<sup>2</sup> de Salma Hayek es de ser actriz. Nace en Coatzacoalcos de madre mexicana y padre libanés. Durante su adolescencia pasa unos años en Houston, Texas con su tía pero regresa a México para ir a la universidad. En contra de la voluntad y los deseos de su familia deja<sup>3</sup> sus estudios para ser actriz. En muy poco tiempo es una actriz famosa con un papel (o rol) importante en una telenovela<sup>4</sup> mexicana. Pero Salma deja todo para ir a Hollywood.

Ella estudia inglés, toma clases de interpretación<sup>5</sup>, va a audiciones y por fin tiene un papel secundario en un filme. Pero no es muy famosa en EE.UU. hasta tener un papel importante en el filme *Desesperado* con Antonio Banderas. Luego Hayek aparece en numerosos filmes incluyendo *El coronel no tiene quien le escriba* basado en la novela del famoso autor colombiano Gabriel García Márquez.

Desde 1999 Hayek produce varios filmes con su propia compañía. Uno es *Frida*. Ella misma juega un papel<sup>6</sup> importante en el filme que trata de<sup>7</sup> la vida de la pintora mexicana Frida Kahlo. Por su interpretación en el filme Hayek fue<sup>8</sup> nominada al Óscar. Y, es ella la primera latina immortalizada con una estatua de cera<sup>9</sup> en el Museo de Cera de Madame Tussaud en Nueva York.

<sup>1</sup>nace con estrella: *was born with luck*

<sup>2</sup>sueño: *dream*

<sup>3</sup>deja: *she gives up*

<sup>4</sup>telenovela: *soap opera*

<sup>5</sup>interpretación: *acting*

<sup>6</sup>juega un papel: *plays a part*

<sup>7</sup>trata de: *deals with*

<sup>8</sup>fue: *was*

<sup>9</sup>cera: *wax*



Cuarón

### Alfonso Cuarón, director

Alfonso Cuarón es director de películas hollywoodenses (filmes) como *A Little Princess* y *Great Expectations*. Además rodea<sup>1</sup> películas en México. Pero Cuarón hace<sup>2</sup> historia cuando es seleccionado para ser director de *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*. Es la tercera parte de la famosa serie de películas basadas en las aventuras de Harry Potter. Es quizás la primera (1<sup>a</sup>) vez en la historia del cine que un latino tenga<sup>3</sup> la oportunidad y responsabilidad de ser director de un filme tan espectacular—un filme cuyo éxito de taquilla<sup>4</sup> fue<sup>5</sup> garantizado antes de comenzar la producción.



García Bernal

### Gael García Bernal, actor

Es nativo de Guadalajara. Varias veces trabaja en películas que tienen el honor de ser candidatas al Óscar.



Luna

### Diego Luna, actor

Desde la infancia él es amigo de Gael García Bernal. En la película *Frida*, con Salma Hayek, él interpreta el papel del primer novio<sup>6</sup> de Frida Kahlo.

<sup>1</sup>rodea: *he films*

<sup>2</sup>hace: *makes*

<sup>3</sup>tenga: *has*

<sup>4</sup>filme cuyo éxito de taquilla: *film whose box office success*

<sup>5</sup>fue: *was*

<sup>6</sup>novio: *boyfriend*

# En la tele y la radio



Ana María Canseco

**Ana María Canseco** da su mejor sonrisa<sup>1</sup> como copresentadora del show *Despierta América* (Univisión). Si da una interviú a un cantante, prueba algún plato<sup>2</sup> o habla de la moda o algo política, siempre es encantadora, muy simpática.

**María Hinojosa** es autora, corresponsal de CNN, y presentadora de programas de National Public Radio. De su nuevo libro *Raising Raúl* dice<sup>3</sup> “Habla de encontrar nuestras voces<sup>4</sup> como mujeres<sup>5</sup> y encontrar cosas en común que van más lejos de<sup>6</sup> la raza y la cultura.”

<sup>1</sup>su mejor sonrisa: *her best smile*

<sup>2</sup>prueba algún plato: *trying a dish*

<sup>3</sup>dice: *she says*

<sup>4</sup>encontrar nuestras voces: *finding our voices*

<sup>5</sup>mujeres: *women*

<sup>6</sup>van más lejos de: *go further than*



María Hinojosa



Café Tacuba

## Lo mejor del año

La firma<sup>1</sup> de autógrafos de **Café Tacuba**, siempre es “un desmadre,” lo que en el argot<sup>2</sup> es un “caos<sup>3</sup>.” Nada extraño<sup>4</sup> para el grupo que cruza fronteras con un sonido original, producto de la fusión de ritmos mexicanos con rock, punk, ska, reggae y balada.



Los Tucanes de Tijuana

**Los Tucanes<sup>5</sup> de Tijuana** no son tucanes y no son de Tijuana. Pero su nombre refleja el carácter imaginativo de este grupo importante de la música regional mexicana. Tienen muchos aficionados y seguidores<sup>6</sup> que compran millones de sus discos.

En el CD *Shaman* del famoso músico **Carlos Santana**, figura la valiosa colaboración de **Michelle Branch** con la canción “The Game of Love.” Además de Branch, Plácido Domingo, entre varios otros, colabora en este CD del guitarrista y cantante mexicano.



Santana y Branch

<sup>1</sup>firma: *signing*

<sup>2</sup>argot: *slang*

<sup>3</sup>caos: *chaos*

<sup>4</sup>nada extraño: *nothing unusual*

<sup>5</sup>tucanes: *a type of bird*

<sup>6</sup>aficionados y seguidores: *fans and followers*

# música

## Nuestros Hits

**Bajo el azul de tu misterio / Jaguares.**

Este super álbum doble de rock contiene 10 temas grabados<sup>1</sup> y 11 en concierto. Con un trabajo de guitarras excelente y el timbre agrídulce<sup>2</sup> de las interpretaciones es el grupo uno de los más universales y mexicanos de todos los tiempos.

**El más grande homenaje a los Tigres del Norte / varios.**

Si en el pasado medio mundo<sup>3</sup> respeta y escucha a los Tigres del Norte, después de este homenaje<sup>4</sup> el otro medio mundo va a adorar a los Tigres del Norte. Los Lobos y Café Tacuba, entre otros grupos, presentan la música y las letras<sup>5</sup> de los Tigres del Norte—y la realidad del México de la frontera<sup>6</sup>.



<sup>1</sup>grabados: *recorded*

<sup>2</sup>timbre agrídulce: *bittersweet ring*

<sup>3</sup>mundo: *world*

<sup>4</sup>homenaje: *tribute*

<sup>5</sup>letras: *lyrics*

<sup>6</sup>frontera: *border*